

RPN – Apartamento 1 | Sofia e Aurora | Falantes nativos

1 Sofia: che palle ((colocando a mão no rosto))

2 Aurora: (.) no è veramen- è veramente una demente quella donna

3 Sofia: (.) ma quindi quanto tempo c'abbiamo esattamente per andarcene? ((gesticolando com as mãos))

4 Aurora: ma non lo so non c'è l'hoio il messaggio sere- perché l-, ha mandato un messaggio alla chiari ma::, uhn lei non me l'ha gira- oh oddio forse mi ha gira- ma non non me l'ha girato ((olhando para o celular)) (.) comunque ave- aveva detto (.) no un mese un mese, l'ultimo che abbiam pagato ((balançando a cabeça e gesticulando com a mão))

5 Sofia: °ok° ((concordando com a cabeça))

6 Aurora: ci ri- ci rdà la caparra ma ce ne dobbiamo andare (.) e quindi siamo già a fine mese e quindi, abbiama ahn::

7 Sofia: va be' comunque c'è da considerare che ora è estate quindi ((mexendo no brinco))

8 Aurora: = oggi è il tredici abbiama quindici giorni non è che abbiama tanti giorni ((olhando o celular e guardando de volta))

9 Sofia: , va be' sì però dico comunque si conviene ormai prendere una casa a quel punto da settembre ((mexendo no brinco))

10 Aurora: ,sì ma [lì::

11 Sofia: [però ci dobbiamo sbrigare [perché questo ((gesticolando com as mãos))

12 Aurora: [cioè io ho bisogno di star centrale io non posso tornar fuori cioè [se non

13 Sofia: [ah non lo so

14 Aurora: se non ci muoviamo adesso non troviamo niente

15 Sofia: no esatto dobbiamo spiegare perché in questo periodo cercano tutti quindi:: ((balançando a cabeça))

16 Aurora: è certo [è questo il momento

17 Sofia: [dobbiamo farlo a breve breve

18 Aurora: no allora in realtà potevamo anche essere essere messi peggiores- però è ch- ((com a mão na cabeça)) non lo SO cioè inquant andiamo non lo so ((gesticolando com a mãos))

19 Sofia: è infatti (.) va be' io e te rimaniamo insieme di sicuro

20 Aurora: ma sì certo ((rindo))

21 Sofia: è però vediamo se troviamo:: perché:: gl- (.) gli altri ((mexendo no brinco))

22 Aurora: (2.1) no gli altri non lo so

23 Sofia: è

24 Aurora: io ho sentito solo la chiari ((gesticolando com as mãos))

25 Sofia: ok ((concordando com a cabeça))

26 Aurora: le altre due stanze non lo ma ma lo- loro che si ne [frega noi li avevam presi così

27 Sofia: [va be' infatti noi lo cerchiamo
per noi e poi loro:: ((gesticolando com as mãos))

28 Aurora: però:: io ho:: cioè io ho:: ho tanti problemi perché lì pagavo solo due e cinquanta

29 Sofia: è:: no cioè non la troveremo mai più ((gesticolando com as mãos)) un'altra casa
così, a questo prezzo (.) però io cioè direi di non andare troppo fuori perché sennò veramente
comunque perdiamo tempo fra mezzi ((gesticolando com as mãos))

30 Aurora: no no noi dobbiamo [rimanere

31 Sofia: [è

32 Aurora: dobbiamo rimanere:: in zona [cioè per forza

33 Sofia: [universitaria

34 Aurora: io io non c'ho sbattiti di prendere [dei mezzi alla mattina

35 Sofia: [no no non è [possibile ((negando com a cabeça))

36 Aurora: [non c'ho proprio il minimo dubbio
((pegando algo no chão))

37 Sofia: = no anche perché quello che risparmiamo cioè comunque lo [andiamo a spendere::

38 Aurora: [no ma non è una questione
dell'abbonamento è che:: cioè ci vuol troppo ((olhando para os papéis em suas mãos))

39 Sofia: [no (com a mão no brinco))

40 Aurora: [in centro a roma ci vuol veramente troppo a muoversi non non non hoil minimo
dubbio devo trovare una casa lì (.) però io adesso allora (.) IO eh il lavoro ce l'ho fino a
novembre

41 Sofia: ok ((concordando com a cabeça))

42 Aurora: (.) però guadagno seicento euro il mese è non è che guadagno tanto

43 Sofia: ((concordando com a cabeça))

44 Aurora: (.) i miei non so se mi allungano qualcosa (.) DUECINQUANTA cioè non ci spero
proprio di trovare un altro a due e [cinquanta ((gesticolando com as mãos))

45 Sofia: [no:: impossibile ((negando com a cabeça))

46 Aurora: cioè [per me è un gran casino

47 Sofia: [cioè i miei me li danno però a me mi scoccia chiederglieli comunque

48 Aurora: però i tuoite li danno a te i soldi?

49 Sofia: sì no no per darmeli me danno però, comunque è già l'università e tutto ((gesticolando com as mãos e mexendo no brinco)) io, vorrei evitare di:: gravare ancora di più su di loro capito?

50 Aurora: però non è che abbiamo molta scelta

51 Sofia: no no no infatti però cercare di rimanere entro una cosa possibile ((gesticolando com as mãos))

52 Aurora: allora io (.) se devo dirlo, preferisco, stare proprio (.) allora piazza bologna è già limite ((coçando o nariz))

53 Sofia: °uhum°

54 Aurora: no va be' lì si sta bene lì va bene

55 Sofia: va bene °infatti°

56 Aurora: però:: re di roma san giovanni san lorenzo riga ((gesticolando com a mão))

57 Sofia: sì [pure

58 Aurora: [cioè altre zone

59 Sofia: re di roma è abbastanza giù là

60 Aurora: infatti sono i limiti [estremi cioè io no-

61 Sofia: [è no infatti

62 Aurora: io non non posso, non non (1.7) MA NO perché non c'ho voglia cioè voglio vivere [in quelle zone che mi piacciono fondamentalmente

63 Sofia: [no no infatti no no infatti no ((negando com a cabeça e rindo))

64 Aurora: cioè non volgia cambiare ((rindo))

65 Sofia: no no no no io direi [di cercare

66 Aurora: [quando stavo al pigneto era uno sbatto enorme ((rindo e gesticolando com as mãos))

67 Sofia: = no no no per carità no no ((negando com a cabeça e gesticolando com as mãos)) io direi di cercare soprattutto a san lorenzo perché a

68 Aurora: = sì

69 Sofia: lì siamo bene poi io sto vicinissimo sarei vicinissimo all'universi- anche meglio di adesso

70 Aurora: ma ma tu::tu sai di qualcuno?

71 Sofia: (.) no posso provare a chiedere alle ragazze del co- del mio corsose sanno [qualcosa

72 Aurora: [allora ci sono varie cose da [capire ((guardando o pepal que tinha em mãos))

73 Sofia: [è

74 Aurora: perché qua eravamo in una situazione e in effetti ci hanno sbattuto fuori perché possono [perché sennò non avrebbero potuto ((gesticolando com as mãos))

75 Sofia: [è esatto ((concordando com a cabeça))

76 Aurora: (.) quindi INTANTO evitiamo questa situazione qua mettiamoci in regola cioè [allora non ho molti soldi

77 Sofia: [ecco ecco ((concordando com a cabeça))

78 Aurora: però se è necessario io posso anche passare per l'agenzia (.) tu? ((olhando para Aurora com tom interrogativo))

79 Sofia: (.) proviamo sì però se poi ci devono fottere tutto quelli dell'agenzia [no ((negando com a cabeça))

80 Aurora: [no dipende
dipende di quanto percentuale si prendono però se

81 Sofia: = ah

82 Aurora: se c'è un'agenzia, allora io lì qualche anno fa avevo contattato qualche agenzia non ma non ma non ma poi è cambiato tutto ((gesticolando com as mãos e mexendo no cabelo)), però:: (.) [no ma mi prendevano mi prendevano:: un mese d'affitto ((gesticolando com as mãos))

83 Sofia: [va be' comunque () possiamo fare ((concordando com a cabeça e mexendo no cabelo))

84 Aurora: tipo cioè non è che fosse una cosa:: ((com a mão na cabeça))

85 Sofia: ,uhum ((concordando com a cabeça)) (.) va be' un tentativo lo possiamo fare perché siamo disperate quindi ((rindo)) un tentativo comunque lo facciamo, e poi proviamo a chiedere:: in giro:: [sai

86 Aurora: [quindi tu dici san lorenzo?

87 Sofia: sì sai pure in palestra io ho visto che c'è la bacheca con tutti gli annunci possiamo provare a vedere lì ((gesticolando com as mãos))

88 Aurora: no va bene il fatto è che quegli annunci lì di solito ((coçando a cabeça)) è che sono per stanze cioè [non sono

89 Sofia: [°certo°

90 Aurora: io io la doppia non:: non

91 Sofia: no ((negando com a cabeça))

92 Aurora: cioè io voglio una singola

93 Sofia: è infatti infatti ((concordando com a cabeça))

- 94 Aurora: eh:: gli annunci io c'ho guardato anche stamattina però ahn:: lì ti van- ti fan' solo vedere doppie a prezzi [esorbitanti
- 95 Sofia: [°ah°
- 96 Aurora: perché sono i ragazzi che se le subaffittano ((gesticolando com as mão)) non è che::
- 97 Sofia: ok ((concordando com a cabeça e colocando a mão no rosto))
- 98 Aurora: cioè ((rindo)) quindi:: è [per questo dico è complicato
- 99 Sofia: [e quindi poi ci troviamo di nuovo in un'altra situazione:: ((gesticolando com as mãos))
- 100 Aurora: cioè l'ideale sarebbe trovassi un appartamento d'aprire (1.9) ma non non un tre più due cioè io vorrei un contratto transitorio quindi
- 101 Sofia: certo no infatti anch'io perché mo' comunque tu:: non lo sai il contratto:: quanto del lavoro io l'università io me un anno altro poi non lo so che faccio quindi ((gesticolando com as mãos e mexendo no brinco))
- 102 Aurora: ma la chiari che tu sappia vuole viver con noi per forza? ((gesticolando com a mão)) (.) cioè nel senso io le voglio bene e ci sto benissimo ((gesticolando com as mãos e se aproximando de Sofia))
- 103 Sofia: cioè:: pare brutto dirgli ciao:: capito ((colocando a mão no rosto))
- 104 Aurora: no io l'adoro [però ((juntando as mãos ao peito))
- 105 Sofia: [io no io anche
- 106 Aurora: in tre adesso è [complicato
- 107 Sofia: [è ancora più difficile, infatti per quello ti dico noi lo cerchiamo per noi poi se lo troviamo da tre meglio ancora, però se no:: certo come glielo diciamo io non lo so non lo so ((colocando as mãos na cabeça))
- 108 Aurora: va bè adesso in questi giorni andiamo a vedere comunque, da capire sono spesa massima
- 109 Sofia: ((concordando com a cabeça))
- 110 Aurora: allora io ti posso dire se lavoro fino a novembre e ne ho seicento al mese metto via pochissimi soldi
- 111 Sofia: = è ((concordando com a cabeça))
- 112 Aurora: perché quest'anno la stagione estiva non la faccio
- 113 Sofia: ((concordando com a cabeça))

114 Aurora: (1.8) eh:: quindi, confidando nei miei che però mi tengono sù per il cibo, posso arrivare a ((gesticulando com as mãos)) (.) <quattrocento> ((olhando para Sofia com tom de incerteza))

115 Sofia: che già è tanto però va be' spese incluse? o più le spese? ((olhando para Aurora com tom interrogativo))

116 Aurora: (.) allora io non cerco casa a tre anni [cioè

117 Sofia: [è infatti

118 Aurora: io so che però tutti mi dicono che i prezzi sono aumentati

119 Sofia: è infatti è [così::

120 Aurora: [per questo dico la sparo alto con quattrocento

121 Sofia: va be', allora facciamo qua- quattro e cinquanta spese incluse [però

122 Aurora: [ok ((concordando com a cabeça))

123 Sofia: ok

124 Aurora: ok

125 Sofia: oppure [un::

126 Aurora: [ma i tuoi te li danno quattro e cinquanta [spese incluse?

127 Sofia: [è io ancora non gli ho neanche detto che c'hanno [mandato via ((colocando a mão na cabeça))

128 Aurora: [ma che cazzo fai ((rindo))

129 Sofia: è LO SO LO SO non c'ho avuto tempo perché glielo voglio dire con calma sennò poi quelli impazziscono quindi glielo devo dire con calma ((gesticulando com as mãos)) (.) però glielo dico (.) e:: ((colocando a mão na costa))

130 Aurora: va be' chiedo anche alla chiari che si muova pure lei [però

131 Sofia: [è

132 Aurora: il fatto è che se tu allora, se noi coinvolgiamo la chiari in questa cosa (1.8) vuoi dire che per forza a 'sto punto dobbiam trovare una casa da tre ((gesticulando com a mão))

133 Sofia: il problema è quello capito che è più facile che troviamo una casa in cui hanno due stanze libere che non che troviamo una casa completamente [vuota perché in questo periodo ((gesticulando com as mãos))

134 Aurora: [poi cioè ludo a me allora (sincerame-) a me piace vivere con te però se poi magari troviam due case vicine ((gesticulando com as mãos))

135 Sofia: va be' certo

136 Aurora: (.) non voglio fa' l'individualista

137 Sofia: no:: no anzi hai ragione è ()

138 Aurora: non è p- assolutamente quello è che sono nelle me-

139 Sofia: ((colocando a mão na cabeça))

140 Aurora: cioè io ho bisogno [di::

141 Sofia: [è:: è vero [no ((concordando com a cabeça))

142 Aurora: [di trovarla subito una casa

143 Sofia: uhn ((concordando com a cabeça))

144 Aurora: (.) [quindi

145 Sofia: [però che palle

146 Aurora: (.) va be' noi muoviamoci

147 Sofia: va bene allora si infatte non disperiamo ((gesticulando com as mãos)) eh:: certo a male estremi cercheremo di:: o- ognuno cerca una stanza singola, però ovviamente se riusciamo, cerchiamo due [stanze::

148 Aurora: [comunque io lo devo capire perché la () ci ha fatto 'sta cosa è? ((olhando para o lado oposto de Sofia)) (.) [cioè ho capito il boiler però

149 Sofia: [non ho capi-

150 Aurora: non gli abbiám fatto mica niente cioè stiam lì dentro da tre anni

151 Sofia: no va be' ma quella c'aveva una scusa qualsiasi perché c'aveva i motivi suoi ((gesticulando com as mãos))

152 Aurora: = ma perché la vuole riaffittare ad un prezzo più alto cioè (fisso) che lei vuole affittare a un prezzo [più alto perché

153 Sofia: [sì:: infatti

154 Aurora: lei s'è resa conto che [tutti alzano i prezzi ((gesticulando com as mãos))

155 Sofia: [perché tanto lo sa che noi se ci chiedeva di più [saremmo rimaste lo stesso noi ((gesticulando com as mãos))

156 Aurora: [oppure vuol farci un airbnb perché è bella la casa vedrai

157 Sofia: = e quindi:: avrà altri piani (.) sì però è una stronza cioè non è possibile (1.6) poi ce l'ha detto all'ultima non si fa così ((balançando a cabeça negativamente))

158 Aurora: ah no (.) sennò ci son' dei miei amici che hanno:: avevano preso l'anno scorso un appartamento con una stanzetta in più e la subaffittavano (2.1) E LORO quel soldi il subaffitto di quella stanzetta ci pagavano un po' il loro affitto

159 Sofia: = è certo ((concordando com a cabeça))

160 Aurora: però a me non piacciono molto ‘sta operazioni cioè mi piglia un po’ male

161 Sofia: = no è vero anche:: una mia amica dell’università lo faceva ((olhando para as unhas)) però:: cioè poi se:: se succede qualcosa:: (1.5) è cioè o comunque [bisogna pure vedere quanto il padrone di casa quanto è rigido

162 Aurora: [va be’ allora
io facciamo così io ((tocando o próprio peito)) mi occupo, io posso son disposta ad andare per agenzie ((gesticulando com as mãos))

163 Sofia: [ok

164 Aurora: [me le giro me le giro, metto tre persone o due persone (.) singole

165 Sofia: uhum ((concordando com a cabeça))

166 Aurora: quattro e cinquanta spesa inclusa massimo ((mostrando dois dedos))

167 Sofia: ok ((concordando com a cabeça))

168 Aurora: va bene? tu però una cosa [importante

169 Sofia: [sì ((confermando com a cabeça))

170 Aurora: se andiamo per agenzie (.) l’anticipo lo potresti dare? perché qua non ce la ridanno la caparra [()

171 Sofia: [allora

172 Aurora: nell’ultimo mese ((balançando a cabeça))

173 Sofia: l’anticipo possiamo usare i soldi che ci ridà indietro lei ((mexendo no brinco)), quanto ne ve-? ((olhando para Aurora com tom interrogativo))

174 Aurora: non [ce la ridà la caparra

175 Sofia: [non ce la ridà?

176 Aurora: no noi non abbiamo pagato l’ultimo mese

177 Sofia: ah::

178 Aurora: = lo pagaremo ‘sti giorni ma lei se la tiene la caparra però non ci fa pagare l’ultimo mese [così ci può cacciare fuori e senza ((batendo as palmas das mãos))

179 Sofia: [ah:: ok ok (1.6) io avevo capito che, ah va bene, [va be’ comunque uguali ((gesticulando com as mãos))

180 Aurora: [oddio no magari ho capito male

181 Sofia: è va be’ [è comunque vediam-

182 Aurora: [a me la chiari m’ha detto così è:: ((gesticulando com as mãos))

183 Sofia: vediamo lo fa- cioè capiamo questo (.) sennò vabbè sì lo chiederò ai miei che °devo fare° ((gesticulando com as mãos e mexendo no brinco)) (1.8) sì

184 Aurora: (.) poi per le zone:: san lorenzo::

185 Sofia: = va be' comunque:: io faccio pure un giro di telefonate a prescindere dall'agenzia

186 Aurora: ma per te, allora tu, tu preferiscisan lorenzo?

187 Sofia: sì per me è meglio

188 Aurora: no va bene va bene san lorenzo ((balançando a cabeça))

189 Sofia: dai facciamo così io faccio questo giro di chiamate e (tu vai) a un'agenzia